

JANE AUSTEN



Emma

3

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

ENGLISCH

Jane Austen

Emma

3

*Aus dem Englischen übersetzt von
Ulrike Wittmann*

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2022 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Jane Austen

Deutsche Übersetzung: Ulrike Wittmann

Audiobook: Librivox / Elisabeth Klett

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-447-4

ISBN epub 978-3-99112-448-1

ISBN pdf 978-3-99112-449-8

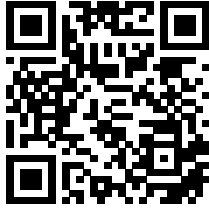
ISBN mobi 978-3-99112-450-4

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Emma

3



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/e32>

CHAPTER XIV

Some change of countenance was necessary for each gentleman (etwas Veränderung der Miene war notwendig für jeden Herren; *countenance* ['kaunt(ə)nən(t)s]; *necessary* ['nesəs(ə)rɪ]) as they walked into Mrs. Weston's drawing-room (als sie in Mrs. Westons Wohnzimmer hineingingen); — Mr. Elton must compose his joyous looks (Mr. Elton musste seine freudigen Blicke beherrschen; *compose* [kəm'pəuz]), and Mr. John Knightley disperse his ill-humour (und Mr. John Knightley seine schlechte Laune zerstreuen; *disperse* [dɪ'spɜ:s]; *humour* ['hju:mə]). Mr. Elton must smile less (Mr. Elton musste weniger lächeln), and Mr. John Knightley more (und Mr. John Knightley mehr), to fit them for the place (um sie dem Ort anzupassen). — Emma only might be as nature prompted¹ (nur Emma mochte sein, wie die Natur es vorgab), and shew herself just as happy as she was (und sich genau so glücklich zeigen, wie sie war). To her it was real enjoyment to be with the Westons (für sie war es echtes Vergnügen bei den Westons zu sein; *enjoyment* [ɪn'ɔɪmənt]).

¹ as nature prompted: so wie sie bereits war, oder nach ihren vorhandenen, natürlichen Neigungen.

Some change of countenance was necessary for each gentleman as they walked into Mrs. Weston's drawing-room;—Mr. Elton must compose his joyous looks, and Mr. John Knightley disperse his ill-humour. Mr. Elton must smile less, and Mr. John Knightley more, to fit them for the place.—Emma only might be as nature prompted, and shew herself just as happy as she was. To her it was real enjoyment to be with the Westons.

Mr. Weston was a great favourite (Mr. Weston war ein großer Liebling), and there was not a creature in the world (und es gab kein Wesen in der Welt) to whom she spoke with such unreserve (mit dem sie mit solcher Offenheit sprach; *unreserve* [ʌnrɪ'zɜ:v]), as to his wife (wie mit seiner Frau); not any one, to whom she related with such conviction (niemanden, dem sie mit solcher Überzeugung erzählte; *conviction* [kən'vɪkʃ(ə)n]) of being listened to and understood (dass ihr zugehört und sie verstanden wurde), of being always interesting and always intelligible (dass sie immer interessant und immer verständlich war; *intelligible* [ɪn'telɪdʒəbl]), the little affairs, arrangements, perplexities (die kleinen Angelegenheiten, Verabredungen, Verlegenheiten; *affair* [ə'feə]; *arrangement* [ə'reɪndʒmənt]; *perplexity* [pə'pleksəti]), and pleasures of her father and herself (und Freuden von ihrem Vater und ihr selbst; *pleasure* ['pleʒə]).

Mr. Weston was a great favourite, and there was not a creature in the world to whom she spoke with such unreserve, as to his wife; not any one, to whom she related with such conviction of being listened to and understood, of being always interesting and always intelligible, the little affairs, arrangements, perplexities, and pleasures of her father and herself.

She could tell nothing of Hartfield (sie konnte nichts über Hartfield sagen), **in which Mrs. Weston had not a lively concern** (an dem Mrs. Weston nicht lebhaftes Interesse hatte; *concern* [kən'sɜ:n] — *Besorgnis, Interesse*); **and half an hour's uninterrupted communication of all those little matters** (und eine halbe Stunde ununterbrochener Mitteilung all dieser kleinen Angelegenheiten; *uninterrupted* [ʌn,ɪnt(ə)r'æptɪd]; *communication* [kə'mju:nɪ'keɪʃ(ə)n]) **on which the daily happiness of private life depends** (von denen das tägliche Glück des Privatlebens abhängt; *depend* [dɪ'pend]), **was one of the first gratifications of each** (war eine der ersten = *wichtigsten* Freuden von jeder; *gratification* [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]).

She could tell nothing of Hartfield, in which Mrs. Weston had not a lively concern; and half an hour's uninterrupted communication of all those little matters on which the daily happiness of private life depends, was one of the first gratifications of each.

This was a pleasure (dies war eine Freude) which perhaps the whole day's visit might not afford (die vielleicht ein ganztägiger Besuch nicht bieten könnte; *visit* ['vɪzɪt]; *afford* [ə'fɔ:d]), which certainly did not belong to the present half-hour (die gewiss nicht der gegenwärtigen halben Stunde gehörte; *certainly* ['sɜ:t(ə)nli]; *present* ['prez(ə)nt]); but the very sight of Mrs. Weston (aber der bloße Anblick von Mrs. Weston), her smile, her touch, her voice was grateful to Emma (ihr Lächeln, ihre Berührung, ihre Stimme waren wohltuend für Emma; *touch* [tʌtʃ]; *grateful* ['ɡreɪt(ə)l]), and she determined (und sie entschloss sich; *determine* [dr'tɜ:mɪn]) to think as little as possible of Mr. Elton's oddities (so wenig wie möglich an Mr. Eltons Seltsamkeiten zu denken; *oddity* ['ɒdɪti]), or of any thing else unpleasant (oder an irgendetwas anderes unerfreuliches; *unpleasant* [ʌn'plez(ə)nt]), and enjoy all that was enjoyable to the utmost (und alles, das unterhaltsam war, zum Äußersten zu genießen; *enjoyable* [ɪn'ɔʒɪəbl]; *utmost* ['ʌtməʊst]).

4

This was a pleasure which perhaps the whole day's visit might not afford, which certainly did not belong to the present half-hour; but the very sight of Mrs. Weston, her smile, her touch, her voice was grateful to Emma, and she determined to think as little as possible of Mr. Elton's oddities, or of any thing else unpleasant, and enjoy all that was enjoyable to the utmost.

The misfortune of Harriet's cold had been pretty well gone through before her arrival (das Unglück von Harriets Erkältung war vor ihrer Ankunft ziemlich gut durchgegangen worden; *misfortune* [mis'fɔ:tʃu:n]; *arrival* [ə'raiv(ə)l]). Mr. Woodhouse had been safely seated long enough to give the history of it (Mr. Woodhouse war lang genug sicher gesessen um die Geschichte davon wiederzugeben), besides all the history of his own and Isabella's coming (neben der ganzen Geschichte von seinem eigenen und Isabellas Kommen; *besides* [br'saɪdz]), and of Emma's being to follow (und davon, dass Emmas folgen würde), and had indeed just got to the end of his satisfaction (und war tatsächlich gerade zum Ende seiner Befriedigung gelangt; *indeed* [ɪn'di:d]; *satisfaction* [sætɪs'fækʃ(ə)n]) that James should come and see his daughter (dass James kommen und seine Tochter sehen sollte), when the others appeared (als die anderen erschienen; *appear* [ə'piə]), and Mrs. Weston, who had been almost wholly engrossed by her attentions to him (und Mrs. Weston, die beinahe völlig in ihre Aufmerksamkeiten ihm gegenüber vertieft gewesen war; *almost* ['ɔ:lməʊst]; *engross* [ɪn'grəʊs]; *attention* [ə'ten(t)ʃ(ə)n]), was able to turn away and welcome her dear Emma (war imstande sich abzuwenden und ihre liebe Emma zu begrüßen).

5

The misfortune of Harriet's cold had been pretty well gone through before her arrival. Mr. Woodhouse had been safely seated long enough to give the history of it, besides all the

history of his own and Isabella's coming, and of Emma's being to follow, and had indeed just got to the end of his satisfaction that James should come and see his daughter, when the others appeared, and Mrs. Weston, who had been almost wholly engrossed by her attentions to him, was able to turn away and welcome her dear Emma.

Emma's project of forgetting Mr. Elton for a while (Emmas Projekt, Mr. Elton für eine Weile zu vergessen; *project* ['prɒdʒekt]; *forget* [fə'get]) **made her rather sorry to find** (ließ es ihr sehr leid tun, festzustellen; *rather* ['rɑːðə]), **when they had all taken their places** (als sie alle ihre Plätze eingenommen hatten), **that he was close to her** (dass er ihr nahe war = dass er in ihrer Nähe war). **The difficulty was great** (die Schwierigkeit war groß) **of driving his strange insensibility towards Harriet, from her mind** (seine seltsame Gleichgültigkeit gegenüber Harriet aus ihrem Geist zu vertreiben; *insensibility* [ɪnˌsen(t)sə'bɪlətɪ]; *towards* [tə'wɔːdz]), **while he not only sat at her elbow** (während er nicht nur an ihrem Ellbogen saß; *elbow* ['elbəʊ]), **but was continually obtruding his happy countenance on her notice** (sondern fortwährend seinen glücklichen Gesichtsausdruck ihrer Wahrnehmung aufdrängte; *continually* [kən'tɪnjuəli]; *obtrude* [əb'truːd]), **and solicitously addressing her upon every occasion** (und sie eifrig zu jeder Gelegenheit ansprach; *solicitous* [sə'lisɪtəs]; *address* [ə'dres]; *occasion* [ə'keɪʒ(ə)n]).

Emma's project of forgetting Mr. Elton for a while made her rather sorry to find, when they had all taken their places, that he was close to her. The difficulty was great of driving his strange insensibility towards Harriet, from her mind, while he not only sat at her elbow, but was continually obtruding his happy countenance on her notice, and solicitously addressing her upon every occasion.

Instead of forgetting him (anstatt ihn zu vergessen; *instead* [ɪn'sted]), **his behaviour was such** (war sein Verhalten so; *behaviour* [br'hervjə]) **that she could not avoid the internal suggestion of** (dass sie die innerliche Einflüsterung nicht vermeiden konnte von; *avoid* [ə'vɔɪd]; *internal* [ɪn'tɜ:n(ə)]); **suggestion** [sə'dʒestʃ(ə)n] — *Vorschlag, Andeutung, Einflüsterung*) "Can it really be as my brother imagined (kann es wirklich sein, wie mein Bruder glaubte)? can it be possible for this man (kann es für diesen Mann möglich sein) to be beginning to transfer his affections from Harriet to me (zu beginnen seine Zuneigung von Harriet auf mich zu übertragen; *affection* [ə'fekʃ(ə)n])? — **Absurd and insufferable** (absurd und unerträglich; *absurd* [əb'sɜ:d]; *insufferable* [ɪn'sʌf(ə)rəbl])!" —

Instead of forgetting him, his behaviour was such that she could not avoid the internal suggestion of "Can it really be as my

brother imagined? can it be possible for this man to be beginning to transfer his affections from Harriet to me?—Absurd and insufferable!"—

Yet he would be so anxious (dennoch war er so besorgt; *anxious* [ˈæŋ(k)ʃəs]) for her being perfectly warm (dass ihr vollkommen warm war), would be so interested about her father (war so interessiert an ihrem Vater), and so delighted with Mrs. Weston (und so entzückt über Mrs. Weston; *delight* [drˈlaɪt]); and at last would begin admiring her drawings with so much zeal and so little knowledge (und fing endlich an ihre Zeichnungen mit so viel Begeisterung und so wenig Wissen zu bewundern; *admire* [ədˈmaɪə]) as seemed terribly like a would-be lover (dass es entsetzlich wie ein Möchtegern-Liebhaber schien; *would-be* — *Gernegroß, Möchtegern*), and made it some effort with her (und es für sie zu einiger Anstrengung machte; *effort* [ˈefət]) to preserve her good manners (ihre guten Manieren zu erhalten; *preserve* [prɪˈzɜ:v]).

8

Yet he would be so anxious for her being perfectly warm, would be so interested about her father, and so delighted with Mrs. Weston; and at last would begin admiring her drawings with so much zeal and so little knowledge as seemed terribly like a would-be lover, and made it some effort with her to preserve her good manners.

For her own sake she could not be rude (um ihrer selbst willen konnte sie nicht unhöflich sein; *rude* [ru:d]); and for Harriet's, in the hope (und um Harriets, in der Hoffnung) that all would yet turn out right (dass alles noch gut ausgehen würde), she was even positively civil (war sie sogar absolut höflich; *positively* ['pɒzətɪvli]; *civil* ['sɪv(ə)l]); but it was an effort (aber es war eine Anstrengung); especially as something was going on amongst the others (besonders, da etwas unter den anderen vor sich ging; *especially* [ɪs'peʃ(ə)li]; *amongst* [ə'mʌŋst]), in the most overpowering period of Mr. Elton's nonsense (in der überwältigendsten Zeitspanne von Mr. Eltons Unsinn; *overpowering* [əʊvə'pauəɪŋ]; *period* ['piəriəd]; *nonsense* ['nɒns(ə)n(t)s]), which she particularly wished to listen to (dem sie ausdrücklich zuhören wollte; *particularly* [pə'tɪkjələli]).

9

For her own sake she could not be rude; and for Harriet's, in the hope that all would yet turn out right, she was even positively civil; but it was an effort; especially as something was going on amongst the others, in the most overpowering period of Mr. Elton's nonsense, which she particularly wished to listen to.

She heard enough to know (sie hörte genug um zu wissen; *enough* [ɪ'nʌf]) that Mr. Weston was giving some information about his son (dass Mr. Weston einige Information über seinen Sohn gab); she heard the words "my son," and "Frank," and "my son," (sie hörte die Worte

"mein Sohn", und "Frank", und "mein Sohn") repeated several times over (mehrere Male wiederholt; *repeat* [rɪˈpi:t]; *several* [ˈsev(ə)r(ə)l]); and, from a few other half-syllables very much suspected (und vermutete von einigen anderen Halbsilben sehr; *syllable* [ˈsɪləbl̩]; *suspect* [ˈsʌspekt]) that he was announcing an early visit from his son (dass er einen frühen Besuch von seinem Sohn verkündete; *announce* [əˈnaʊn(t)s]); but before she could quiet Mr. Elton (aber bevor sie Mr. Elton zum Schweigen bringen konnte; *quiet* [ˈkwaɪət]), the subject was so completely past (war das Thema so vollkommen vorüber; *completely* [kəmˈpli:tli]) that any reviving question from her would have been awkward (dass jede wiederbelebende Frage von ihr peinlich gewesen wäre; *revive* [rɪˈvaɪv]; *awkward* [ˈɔːkwəd]).

10

She heard enough to know that Mr. Weston was giving some information about his son; she heard the words "my son," and "Frank," and "my son," repeated several times over; and, from a few other half-syllables very much suspected that he was announcing an early visit from his son; but before she could quiet Mr. Elton, the subject was so completely past that any reviving question from her would have been awkward.

Now, it so happened that in spite of Emma's resolution of never marrying (nun traf es sich, dass trotz Emmas Entschluss, nie zu heiraten; *it so happened that* — es ergab sich, dass; es traf sich, dass;

resolution [ˌrez(ə)ˈluːʃ(ə)n]), there was something in the name (da etwas in dem Namen war), in the idea of Mr. Frank Churchill (in der Idee von Mr. Frank Churchill; *idea* [aɪˈdɪə]), which always interested her (das sie immer interessiert hatte). She had frequently thought (sie hatte häufig gedacht; *frequently* [ˈfriːkwəntli]) — especially since his father's marriage with Miss Taylor (besonders seit der Hochzeit seines Vaters mit Miss Taylor) — that if she were to marry (dass wenn sie heiraten sollte), he was the very person (er genau die Person wäre; *person* [ˈpɜːs(ə)n]) to suit her in age, character and condition² (ihr in Alter, Charakter und sozialer Stellung zu passen; *character* [ˈkærəktə]). He seemed by this connexion between the families (er schien durch diese Verbindung zwischen den Familien; *connexion* [kəˈnekʃ(ə)n]; *between* [biˈtwiːn]), quite to belong to her (ganz zu ihr zu gehören). She could not but suppose it to be a match (sie konnte nicht anders als anzunehmen, dass es eine Verbindung war; *suppose* [səˈpəʊz]) that every body who knew them must think of (an die jeder, der sie kannte, denken musste).

11

Now, it so happened that in spite of Emma's resolution of never marrying, there was something in the name, in the idea of Mr. Frank Churchill, which always interested her. She had frequently thought—especially since his father's marriage with

2 condition: soziale Stellung oder Situation in der Familie.

Miss Taylor—that if she were to marry, he was the very person to suit her in age, character and condition. He seemed by this connexion between the families, quite to belong to her. She could not but suppose it to be a match that every body who knew them must think of.

That Mr. and Mrs. Weston did think of it (dass Mr. und Mrs. Weston daran dachten), **she was very strongly persuaded** (war sie sehr stark überzeugt; *persuade* [pə'sweɪd]); **and though not meaning to be induced by him, or by any body else** (und obwohl sie nicht vorhatte von ihm, oder irgendjemandem sonst veranlasst zu werden; *induce* [ɪn'dju:s]), **to give up a situation** (eine Situation aufzugeben) **which she believed more replete with good** (die sie für voller von Gutem hielt; *replete* [rɪ'pli:t]) **than any she could change it for** (als irgendeine für die sie sie tauschen könnte), **she had a great curiosity to see him** (hatte sie eine große Neugierde ihn zu sehen; *curiosity* [ˌkjʊərɪ'ʊsəti]), **a decided intention of finding him pleasant** (eine entschiedene Absicht ihn erfreulich zu finden; *decided* [dr'saɪdɪd]; *intention* [ɪn'tenʃ(ə)n]), **of being liked by him to a certain degree** (von ihm zu einem gewissen Grad gemocht zu werden; *certain* ['sɜ:t(ə)n]; *degree* [dr'ɡri:]), **and a sort of pleasure in the idea** (und eine Art von Vergnügen in der Idee) **of their being coupled in their friends' imaginations** (dass sie in der Vorstellung ihrer Freunde verbunden wurden; *coupled* ['kʌpld] — gekoppelt, gepaart, verbunden).

That Mr. and Mrs. Weston did think of it, she was very strongly persuaded; and though not meaning to be induced by him, or by any body else, to give up a situation which she believed more replete with good than any she could change it for, she had a great curiosity to see him, a decided intention of finding him pleasant, of being liked by him to a certain degree, and a sort of pleasure in the idea of their being coupled in their friends' imaginations.

With such sensations (mit solchen Empfindungen; *sensation* [sen'seɪ(ə)n]), **Mr. Elton's civilities were dreadfully ill-timed** (waren Mr. Eltons Höflichkeiten entsetzlich ungelegen; *civility* [sə'vɪləti]; *dreadfully* ['dredf(ə)li]); **but she had the comfort of appearing very polite** (aber sie hatte den Trost, sehr höflich zu erscheinen; *comfort* ['kʌmfət]; *polite* [pə'laɪt]), **while feeling very cross** (während sie sich sehr verärgert fühlte) — **and of thinking that the rest of the visit could not possibly pass** (und zu glauben dass der Rest des Besuchs unmöglich vergehen konnte) **without bringing forward the same information again** (ohne dieselbe Information wieder hervorzubringen), **or the substance of it** (oder den Inhalt davon; *substance* ['sʌbst(ə)n(t)s]), **from the open-hearted Mr. Weston** (von dem offenherzigen Mr. Weston). — **So it proved** (so erwies es sich; *prove* [pru:v]); — **for when happily released from**

Mr. Elton (denn als sie glücklich von Mr. Elton befreit war; *release* [rɪ'li:s]), **and seated by Mr. Weston, at dinner** (und beim Abendessen neben Mr. Weston gesetzt wurde), **he made use of the very first interval in the cares of hospitality** (machte er Gebrauch von der ganz ersten Pause in den Sorgen der Gastfreundschaft; *interval* ['ɪntəv(ə)l]); *hospitality* [ˌhɒsprɪ'tæləti]), **the very first leisure from the saddle of mutton, to say to her** (der ganz ersten Muße vom Hammelrücken, um zu ihr zu sagen; *leisure* ['leɜə]),

13

With such sensations, Mr. Elton's civilities were dreadfully ill-timed; but she had the comfort of appearing very polite, while feeling very cross—and of thinking that the rest of the visit could not possibly pass without bringing forward the same information again, or the substance of it, from the open-hearted Mr. Weston.—So it proved;—for when happily released from Mr. Elton, and seated by Mr. Weston, at dinner, he made use of the very first interval in the cares of hospitality, the very first leisure from the saddle of mutton, to say to her,

"We want only two more (uns fehlen nur zwei mehr) to be just the right number (um genau die richtige Anzahl zu sein). I should like to see two more here (es würde mir gefallen, zwei mehr hier zu sehen), — your pretty little friend, Miss Smith, and my son (Ihre hübsche kleine Freundin, Miss Smith, und meinen Sohn) — and then

I should say (und dann würde ich sagen) we were quite complete (dass wir ganz komplett sind). I believe you did not hear me telling the others in the drawing-room (ich glaube Sie hörten mich nicht den anderen im Wohnzimmer erzählen) that we are expecting Frank (dass wir Frank erwarten; *expect* [ɪk'spekt]). I had a letter from him this morning (ich hatte diesen Morgen einen Brief von ihm), and he will be with us within a fortnight (und er wird innerhalb von zwei Wochen bei uns sein; *within* [wɪ'ðɪn]; *fortnight* [ˌfɔːtnaɪt])."

Emma spoke with a very proper degree of pleasure (Emma sprach mit einem sehr angemessenen Grad an Freude); and fully assented to his proposition of Mr. Frank Churchill and Miss Smith making their party quite complete (und pflichtete seiner Aussage, dass Frank Churchill und Miss Smith ganz komplett machen würden, völlig bei; *assent* [ə'sent]; *proposition* [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]).

14

"We want only two more to be just the right number. I should like to see two more here,—your pretty little friend, Miss Smith, and my son—and then I should say we were quite complete. I believe you did not hear me telling the others in the drawing-room that we are expecting Frank. I had a letter from him this morning, and he will be with us within a fortnight."

Emma spoke with a very proper degree of pleasure; and fully assented to his proposition of Mr. Frank Churchill and Miss Smith making their party quite complete.

"He has been wanting to come to us (er wollte zu uns kommen)," continued Mr. Weston (fuhr Mr. Weston fort; *continue* [kən'tɪnju:]), "ever since September (schon seit September): every letter has been full of it (jeder Brief ist voll davon gewesen); but he cannot command his own time (aber er kann nicht über seine eigene Zeit bestimmen; *command* [kə'mɑ:nd]). He has those to please (er muss jene erfreuen) who must be pleased (die erfreut werden müssen), and who (between ourselves) (und die (unter uns)) are sometimes to be pleased only by a good many sacrifices (manchmal nur durch eine ganze Menge Opfer erfreut werden; *sacrifice* ['sækrɪfaɪs]). But now I have no doubt (aber jetzt habe ich keinen Zweifel; *doubt* [daʊt]) of seeing him here about the second week in January (ihn hier etwa in der zweiten Woche im Jänner zu sehen)."

15

"He has been wanting to come to us," continued Mr. Weston, "ever since September: every letter has been full of it; but he cannot command his own time. He has those to please who must be pleased, and who (between ourselves) are sometimes to be pleased only by a good many sacrifices. But now I have no doubt of seeing him here about the second week in January."

"What a very great pleasure it will be to you (was für eine sehr große Freude es für Sie sein wird)! and Mrs. Weston is so anxious to be acquainted with him (und Mrs. Weston ist so eifrig mit ihm

bekannt zu werden; *acquainted* [ə'kwemɪd]), that she must be almost as happy as yourself (dass sie fast so glücklich sein muss wie Sie selbst)."

"Yes, she would be (ja, das wäre sie), but that she thinks (außer dass sie denkt) there will be another put-off (dass es einen weiteren Aufschub geben wird). She does not depend upon his coming so much as I do (sie verlässt sich nicht so sehr auf sein Kommen wie ich es tue): but she does not know the parties so well as I do (aber sie kennt die Beteiligten nicht so gut wie ich es tue). The case, you see, is (der Fall, sehen Sie, ist) — (but this is quite between ourselves (aber dies ist ganz zwischen uns): I did not mention a syllable of it in the other room (ich erwähnte nicht eine Silbe davon in dem anderen Zimmer). There are secrets in all families, you know (es gibt in allen Familien Geheimnisse, wissen Sie; *secret* ['sɪ:kɹət])) —

16

"What a very great pleasure it will be to you! and Mrs. Weston is so anxious to be acquainted with him, that she must be almost as happy as yourself."

"Yes, she would be, but that she thinks there will be another put-off. She does not depend upon his coming so much as I do: but she does not know the parties so well as I do. The case, you see, is—(but this is quite between ourselves: I did not mention a syllable of it in the other room. There are secrets in all families, you know)—

The case is, that a party of friends are invited (der Fall ist, dass eine Gruppe von Freunden eingeladen sind; *invite* [in'vart]) to pay a visit at Enscombe in January (Enscombe im Jänner einen Besuch abzustatten); and that Frank's coming depends upon their being put off³ (und dass Franks Kommen davon abhängt, dass sie abgehalten werden). If they are not put off (wenn sie nicht abgehalten werden), he cannot stir (kann er sich nicht bewegen). But I know they will (aber ich weiß sie werden es), because it is a family that a certain lady (weil es eine Familie ist, gegen die eine gewisse Dame), of some consequence, at Enscombe (von einiger Bedeutung in Enscombe; *consequence* [ˌkɒn(t)sɪkwəns(t)s]), has a particular dislike to (eine besondere Abneigung hat; *dislike* [dr'slark]): and though it is thought necessary (und obwohl es für notwendig gehalten wird) to invite them once in two or three years (sie einmal in zwei oder drei Jahren einzuladen), they always are put off (werden sie immer abgehalten) when it comes to the point (wenn es zum Punkt kommt).

17

The case is, that a party of friends are invited to pay a visit at Enscombe in January; and that Frank's coming depends upon their being put off. If they are not put off, he cannot stir. But I know they will, because it is a family that a certain lady, of some consequence, at Enscombe, has a particular dislike to: and

3 put-off: Verzögerung, Aufschub; oder Vorwand, um etwas zu verschieben. Alle Bedeutungen sind hier anwendbar.

though it is thought necessary to invite them once in two or three years, they always are put off when it comes to the point.

I have not the smallest doubt of the issue (ich habe nicht den kleinsten Zweifel an der Angelegenheit; *issue* [ˌɪʃuː]). **I am as confident of seeing Frank here before the middle of January** (ich bin so überzeugt davon, Frank hier vor Mitte Jänner zu sehen; *confident* [ˌkɒnfɪd(ə)nt]), **as I am of being here myself** (wie ich es bin selbst hier zu sein): **but your good friend there** (aber Ihre gute Freundin hier) **(nodding towards the upper end of the table** (zum oberen Ende des Tisches nickend)) **has so few vagaries herself** (hat selbst so wenige Launen; *vagary* [ˌveɪg(ə)rɪ]), **and has been so little used to them at Hartfield** (und ist sie so wenig in Hartfield gewöhnt gewesen), **that she cannot calculate on their effects** (dass sie ihre Auswirkungen nicht berechnen kann; *calculate* [ˌkælkjuleɪt]; *effect* [ɪˈfekt]), **as I have been long in the practice of doing** (wie ich es lange in der Gewohnheit gewesen bin zu tun)."

18

I have not the smallest doubt of the issue. I am as confident of seeing Frank here before the middle of January, as I am of being here myself: but your good friend there (nodding towards the upper end of the table) has so few vagaries herself, and has been so little used to them at Hartfield, that she cannot calculate on their effects, as I have been long in the practice of doing."

"I am sorry there should be any thing like doubt in the case (es tut mir leid, dass es irgendetwas wie Zweifel in dem Fall geben sollte)," replied Emma (antwortete Emma); "but am disposed to side with you, Mr. Weston (aber ich bin geneigt mich auf Ihre Seite zu stellen, Mr. Weston; *dispose* [dis'pəuz]). If you think he will come (wenn Sie denken, dass er kommen wird), I shall think so too (werde ich es auch denken); for you know Enscombe (denn Sie kennen Enscombe)."

19

"I am sorry there should be any thing like doubt in the case," replied Emma; "but am disposed to side with you, Mr. Weston. If you think he will come, I shall think so too; for you know Enscombe."

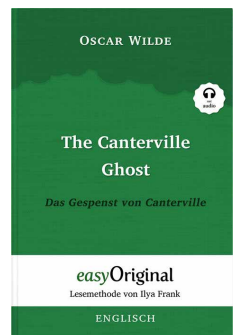
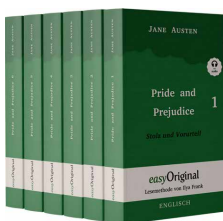
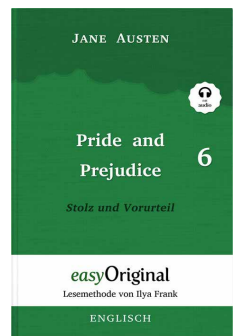
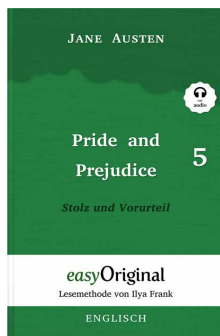
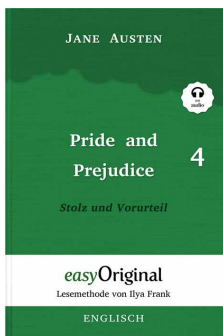
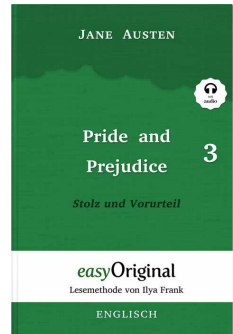
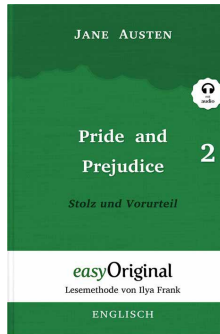
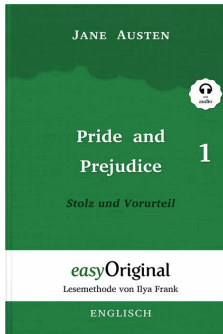
"Yes — I have some right to that knowledge (ja — ich habe etwas Recht zu diesem Wissen); though I have never been at the place in my life (obwohl ich nie in meinem Leben an dem Ort gewesen bin). — She is an odd woman (sie ist eine seltsame Frau)! — But I never allow myself to speak ill of her (aber ich erlaube mir nie, schlecht von ihr zu sprechen; *allow* [ə'lau]), on Frank's account (um Franks willen; *account* [ə'kaunt]); for I do believe her to be very fond of him (denn ich glaube, dass sie ihn sehr gern hat). I used to think (ich pflegte zu denken) she was not capable of being fond of any body, except herself (dass sie nicht imstande war, irgendjemanden gern zu haben, außer sich selbst; *capable* ['keɪpəbl]; *except* [ɪk'sept]): but

she has always been kind to him (aber sie ist immer gütig zu ihm gewesen) (in her way — allowing for little whims and caprices (auf ihre Art — kleine Launen und Kapriolen berücksichtigend; *caprice* [kə'pri:s]), and expecting every thing to be as she likes (und erwartend, dass alles so ist wie es ihr gefällt)).

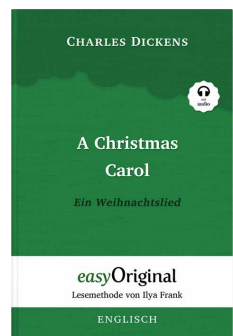
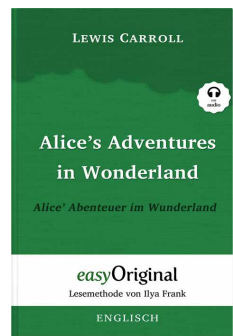
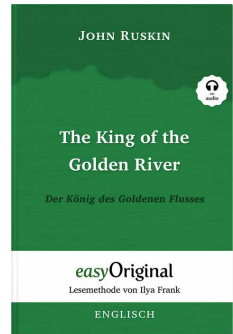
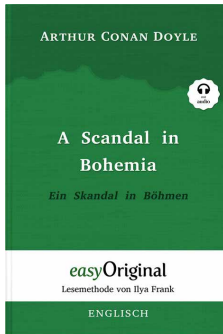
20

"Yes—I have some right to that knowledge; though I have never been at the place in my life.—She is an odd woman!—But I never allow myself to speak ill of her, on Frank's account; for I do believe her to be very fond of him. I used to think she was not capable of being fond of any body, except herself: but she has always been kind to him (in her way—allowing for little whims and caprices, and expecting every thing to be as she likes).

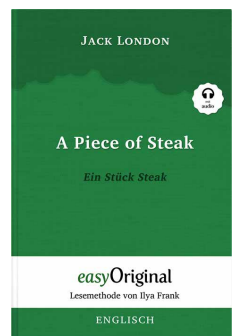
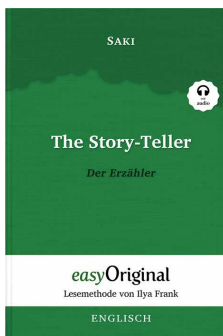
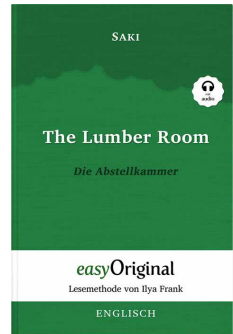
Englisch



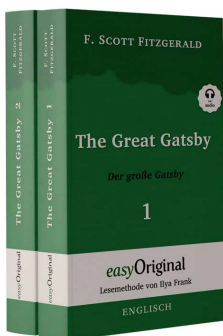
Englisch



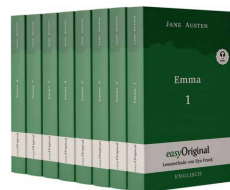
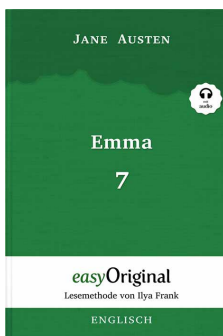
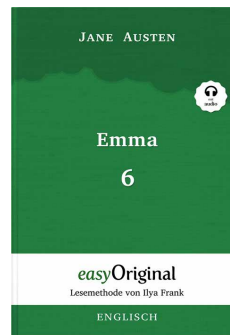
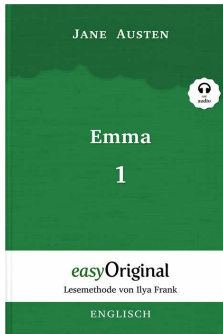
Englisch



Englisch



Englisch



Englisch



*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

[Englisch](#)

[Französisch](#)

[Italienisch](#)

[Spanisch](#)

[Russisch](#)

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com